

## International LE BILAN

**Amaia Etchelecu**

**Assises  
DES IDÉES À CONCRÉTISER**

N°193 - 4€ - DÉC. 2013



3 590980 000017

## Actus



Culture Photos  
Conseils **Vidéos** Evénements  
Techniques Honour Infos  
Compétitions Reportages



/lepilotari



@lepilotari

## Boutique



Palas



Accessoires



Pelotes



Textile

15% de remise pour  
les 20 premières commandes  
avec le code **plaser12013**



le**pi**lotari.com

Le meilleur de  
la pelote basque  
sur Internet

# ALTELA

filets  
de **Sport**

**Spécialiste** de la pose  
de filets de **pelote basque**  
dans les **trinquets**  
et **murs à gauche**

Filets conformes  
aux prescriptions  
de la Fédération  
Française de  
Pelote Basque

tél (33) 05 62 33 90 84

ZI Lasgarrénes - 65600 Séméac - fax (33) 05 62 33 85 86 - contact@altela.com - www.altela.com

## EDITO

## À l'heure des bilans



Après les finales des championnats de France d'été, plusieurs compétitions internationales nous attendaient.

■ Tout d'abord, les championnats du monde professionnels de Cesta punta qui se sont déroulés à Biarritz, Saint Jean de Luz, Mauléon, Pau et Gernika du 19 au 28 août 2013. Cette compé-

tition se disputant sur plusieurs sites est très certainement la formule à retenir dans les prochaines échéances. Elle permet d'attirer plus de spectateurs (12 700) et de lisser les charges inhérentes à l'organisation de ce championnat.

■ Ensuite la coupe du monde de Cesta punta à Mexico et les championnats du monde des moins de 22 ans :

- la coupe du monde à Mexico a été une grosse déception pour nos tricolores et les dirigeants. Nous terminons 3<sup>ème</sup> de cette compétition, ce qui constitue une contre-performance. Celle-ci s'explique très certainement mais nous avons plusieurs points à revoir si nous voulons avoir une chance de remporter les prochains Championnats du monde toutes catégories en 2014.

- les championnats du monde des moins de 22 ans trinquet en Uruguay ont été par contre une grande satisfaction. Quatre médailles d'or (Main nue individuel et par équipes, xare et paleta cuir) sur six possibles ont été remportées par nos sélectionnés. La France est sortie 1<sup>ère</sup> et les joueurs ainsi que les entraîneurs sont à féliciter pour cette grosse performance.

■ Enfin, la coupe du monde Fronton 2020 au Haillan (mur à gauche 30 m et 36 m) où nous avons gagné une médaille d'or sur six. Le résultat peut paraître maigre mais nous pouvons espérer pour les futures échéances de meilleurs résultats. En effet, dans certaines disciplines, nous sommes passés très près d'une finale.

Je remercie tous les dirigeants et les bénévoles du Haillan ainsi que les membres de la Fédération qui se sont investis pour que cette semaine soit belle.

Je remercie également tous les sportifs pour leur combativité ainsi que les entraîneurs et l'encadrement.

Je vous souhaite, ainsi qu'à vos familles, de bonnes fêtes de fin d'année.

Lilou Echeverria

PARTENAIRES OFFICIELS  
ET INSTITUTIONNELS  
DE LA FÉDÉRATION  
FRANÇAISE DE PELOTE  
BASQUE



FOURNISSEURS OFFICIELS  
DE LA FÉDÉRATION FRANÇAISE  
DE PELOTE BASQUE



## 4-7 ACTUALITÉS

- Fronton mur à gauche Kiki Sarrailh
- Pilotarien Biltzarra
- 100 ans de pelote à l'Aviron Bayonnais !
- Sport adapté : La Ligue des Landes de Pelote Basque s'implique
- Pass'Pelote : Flash sur Mauléon
- 3 questions à Frédéric Pedro sur « Pelote Ninja »
- Trinquet Saint Brice
- Finales Championnats de France 2014

## 8 PORTRAITS

- Jean Haritschelhar : Euskaltzale exemplaire

## 10-11 DOSSIER

- Les Assises nationales

## 12-13 DTN

- Championnats du Monde - 22 ans : journée de cohésion à Mont

## 13-21 COMPÉTITIONS

- VIII<sup>èmes</sup> championnats du monde des - 22 ans en Trinquet
- IV<sup>ème</sup> coupe du monde Cesta punta
- Le mot du DTN
- 1<sup>ère</sup> coupe du monde Fronton mur à gauche
- Coupe d'Europe des clubs en Trinquet
- Championnats de France Vétérans en Fronton place libre

## 22-23 ÉCOLES DE PELOTE

- École féminine de Paleta pelote de gomme d'Urrugne : à Urruñarrak, un succès partagé

## 24-26 JEUX ET TECHNIQUES

- Concours de photos insolites
- L'entraînement à paleta pelote de gomme creuse individuel
- Main nue : les pansements

## 28-29 LES JUGES-ARBITRES

- Les juges-arbitres vus par les jeunes
- Officiel : modifications des Règlements

## 30 PATRIMOINE

- Exposition et Route de la pelote : deux projets à porter

## 30 HOMMAGE



FÉDÉRATION FRANÇAISE DE PELOTE BASQUE : 60 avenue Dubrocq - BP 816 - 64 108 Bayonne CEDEX - Tél. 05 59 59 22 34 / Internet: www.ffpb.net / email: ffpb@orange.fr / DIRECTEUR DE LA PUBLICATION: Evelyne Mourguy Capelier / CRÉATION, RÉALISATION: Valeurs du Sud: 05 59 140 140 / IMPRESSION: Docapost DPS/Parc d'activités du Bois de Teillay / 35150 JANZÉ / N° COMMISSION PARITAIRE: N°0517G86570/N°ISSN: 0991-3769 / ABONNEMENT: Normal: 15 € - Soutien: 20 € - Étranger: +5 € de frais d'envoi - Licenciés: 8 € - Règlements par chèque à l'ordre de la FFBP

Couverture: Amaia Etchelecu, photo MC Delbos Toute reproduction même partielle est interdite. Les textes, photos et mises en page sont protégés par la loi sur la propriété intellectuelle.

Nous remercions l'aimable participation des photographes bénévoles.

## Fronton mur à gauche Kiki Sarrailh

Jean-Pierre Etchemendy, le Président du Pelotari Club Orthézien, ses proches et la municipalité d'Orthez, ont eu la riche idée de donner, au fronton mur à gauche d'Orthez, le nom de cet ancien joueur, dirigeant et président du club, durant des décennies : Kiki Sarrailh.

Une plaque a été dévoilée lors d'une cérémonie empreinte d'émotion où Madame Sarrailh, entourée de toute sa famille, a su trouver les mots justes afin de remercier le club, la mairie ainsi que les membres présents. Le Président de la FFPB, Lilou Echeverria, représenté par son vice-président, Christian Lagourgue, avait tenu à s'excuser. Les propos tenus par Philippe Etcheverria, chef du Pôle Jeunesse et Sports de la DDCS 64, ancien « élève » de Kiki à l'école de pelote, ont bien marqué la personnalité de Kiki Sarrailh, personnage aux multiples facettes, mais combien attachant. ■

Roland Dufourg



M<sup>me</sup> Sarrailh à côté de M le Maire, Ph. Etcheverria à gauche et J.-P. Etchemendy à droite.



Les médaillés 2013

© Noël Errecart

## Pilotarien Biltzarra

Les anciens se sont réunis à Saint Jean Pied de Port le 6 octobre dernier. Au programme la messe, l'accueil du Maire, l'Assemblée Générale et une belle ambiance pour le repas au restaurant de la Nive avec 118 repas servis. Pierre Lissar, Président de Pilotarien Biltzarra, a évoqué la mémoire de Jean Haritschelhar, de Jean Larregain et de Gérard Garat. Le Conseil d'Administration a adopté le remplacement de ce dernier par Jean-Pierre Miura. La prochaine A. G. aura lieu à Arcangues.

Lilou Echeverria a évoqué l'évolution de la pelote suite aux Assises tenues à Pau.

Les adhésions ont permis d'offrir 15 pelotes de chistera joko garbi aux finalistes de la Ligue de Pelote du Pays Basque.

Belle unanimité pour voter les rapports moral et financier. ■

Que cette heureuse initiative donne idée à d'autres clubs d'en faire autant, pour constituer un beau patrimoine de la pelote.

## 100 ans de pelote à l'Aviron Bayonnais !



Le club bleu et blanc a fêté son centenaire le 22 juin dernier en présence de nombreux anciens réunis dans le trinquet en bord de Nive baptisé à cette occasion Trinquet Louis Etcheto : les frères Unhassobiscay, J.B. Garat, J.B. Paulerena, Fanfan Prat, A. Mautalen, B. Sedes, M. Garbizu etc....

Un livre de photos illustre ces 100 ans de pelote. Si vous avez joué à l'Aviron Bayonnais ou si vous avez rencontré l'Aviron en finale, vous êtes certainement dans ce livre souvenir. Renseignements à la FFPB. ■

Alain Betbeder

## Sport adapté : La Ligue des Landes de Pelote Basque s'implique

Lundi 30 septembre 2013. Excellent accueil de l'A. S. Hossegor pour cette journée en direction du handicap. Bénévoles et Professionnels, un travail de partenariat !

**M**arc Darrambide éducateur à la LLPB, les éducateurs des structures, le Service Sport Intégration et Développement du Conseil Général et le Comité Départemental du Sport Adapté, des Landes, des membres du comité directeur de la Ligue des Landes de Pelote Basque, tout ce monde avait enfilé le survêtement afin de proposer une animation de qualité et un contenu adapté: mise en place d'ateliers, de cibles variées, initiation à main nue, xister, tournoi de pala. Merci à Christian Marris, Trésorier FFPB pour sa présence.

### Les Sportifs:

#### 27 présents provenant de 3 structures :

- l'unité de jour Tournesoleil de St Paul les Dax
  - le foyer de Cauneille
  - le foyer les Iris de Peyrehorade,
- avec des niveaux très différents.

En conclusion : Coupes pour les vainqueurs et médailles pour tous les participants, avant le repas du midi servi aux 40 personnes présentes.

Pour 2014, le rdv est déjà pris le lundi 27 janvier dans le nouveau complexe de Dax. ■

**Benoît Dupruilh, coordonnateur de la journée et membre du comité directeur de la ligue des Landes**



Le jeu avant tout !



Un parcours bien étudié

© Foyer Les Iris - Peyrehorade

## PASS'PELOTE

### Flash sur Mauléon

Pour sa cinquième édition, le Pass'Pelote 2013 c'est : 12 clubs actifs, 14 éducateurs Brevetés d'État, près de 2 500 participants.

Deux nouveaux clubs rejoignent le dispositif cette année, le club de Seignosse et le club de Mauléon avec son éducateur Philippe Duhalde (2 photos ci-dessous). Nous leur souhaitons beaucoup de réussite pour les prochaines éditions. Le club de Hossegor reste le centre le plus fréquenté de l'été grâce à l'investissement de son éducateur Christophe De Elizondo. Les centres de vacances CCAS, intégrés au dispositif Pass'Pelote, connaissent également une belle fréquentation sur les sites d'Anglet, Hendaye, Ondres et St Jean Pied de Port. Dans l'optique d'étendre le projet Pass'Pelote au-delà, de nouveaux sites ont été approchés comme l'île de La Réunion, Toulouse, Marseille, Cannes et Santa Maria de Poggio. ■

Laurent Algalarrondo



Photos : © G. Rossi

## 3 questions à Frédéric Pedro sur « Pelote Ninja »

En audio-conférence, lors des Assises, Frédéric Pedro a proposé de concevoir un jeu vidéo « Pelote Ninja ». Il a besoin du soutien des pelotaris.

**Pilota:** Qu'est-ce qui vous a motivé pour proposer un jeu vidéo de pelote ?

**F. P.** Petit, j'ai découvert la pala avec mon grand-père. Ces dernières années, le jeu vidéo est devenu le loisir principal des Français, devant la télévision ou le cinéma. C'est un média très immersif qui permet de s'amuser tout en apprenant. La pelote basque souffre d'un gros problème de visibilité auprès de la génération des 15-35 ans. On m'a proposé le défi d'attirer une communauté de 500 000 personnes et de les sensibiliser à notre sport. Notre objectif est de créer quelque chose d'aussi simple que Tetris ou Pacman pour vulgariser l'apprentissage : des ninjas aussi spectaculaires et agiles que les vrais joueurs sur la cancha nous permettront d'intéresser à la pelote, à ses codes et valeurs, en France et dans le monde, à travers le jeu.

**Pilota:** Avez-vous eu des difficultés particulières pour la conception ?

**F. P.** Nous sommes une équipe de quinze créateurs à souhaiter faire découvrir la pelote sous toutes ses formes (chistera / cesta

punta, pala, main nue) avec le premier jeu vidéo du genre. Nous ne sommes pas des sportifs professionnels et nous pouvons louper quelques subtilités... par exemple nos premiers croquis montraient une chistera portée à la main gauche. Heureusement, nous sommes soutenus par la Fédération Française et la Fédération Internationale de Pelote, des frontons comme celui de Biarritz ou Saint Jean de Luz et bien sûr des champions comme Eric Irastorza. Nous avons besoin du soutien de tous les adhérents dans ce projet.

**Pilota:** Quand espérez-vous sortir le jeu ?

**F. P.** On espère septembre 2014. Nous devons d'abord terminer de boucler le budget de production. Pour pouvoir séduire des sponsors, nous avons besoin de leur prouver l'intérêt pour ce projet : il faut s'inscrire sur [www.peloteninja.com](http://www.peloteninja.com) pour soutenir la pelote en un seul clic ! Cela nous permettra aussi de prendre en compte votre avis sur le jeu (graphisme, etc.) et de partager des images du tournage. ■

Airez



La joyeuse bande impliquée dans la création du jeu vidéo PELOTE NINJA

## Trinquet Saint Brice

Construit à la fin des années 80 dans l'enceinte du Tennis-Club, le Trinquet de Saint-Brice-sous-Forêt dans le Val-d'Oise (95) a connu une belle cure de rajeunissement cette année. Après six mois de travaux, ce charmant trinquet situé à 30 minutes au nord de Paris a revêtu de nouveaux habits de lumière.

L'ensemble des peintures de la cancha et du local ont été refaites, les fenêtres perturbant le jeu furent murées, les filets retendus et le bar-restaurant réaménagé.

La section Pelote basque de l'Amicale des Anciens Élèves de Saint-Brice (A.A.E.S.B) a ainsi pu dignement débiter sa rentrée sportive en proposant dès le mois d'octobre un tournoi à main nue et un challenge féminin associant paleta pelote de gomme pleine, tennis et tennis de table. Ce bel espace, facilement accessible et disponible, peut ainsi regarder l'avenir avec optimisme et proposer de belles parties aux 30 licenciés du club et aux curieux

désirant s'initier à ce merveilleux sport qu'est la pelote. Car peu importe l'endroit où l'on se trouve, que serait le monde sans la pelote basque ? ■

Christophe Méteyer



Le trinquet a fait peau neuve

© Samuel Bbivin



ÉCHAFAUDAGE  
SCIAGE BÉTON

ACBL

ADOUR CÔTE BASQUE LOCATION

Arrauntz - 64480 USTARITZ - Tél. 05 59 70 37 42

# Finales Championnats de France 2014

## Amateurs Nat. A, Elite Pro/Am et Pro/Am



### LIGUE ÎLE DE FRANCE

<b>PARIS</b> 16 <sup>ème</sup>	02 fév.	10h30	Trinquet de Paris	Paleta pelote de gomme creuse dames Paleta pelote de cuir
		16h		Paleta pelote de gomme creuse messieurs Xare

### LIGUE MIDI-PYRÉNÉES

<b>BRIVE- LA-GAILLARDE</b>	05 avril	15h	F.MAG 30	Paleta pelote de gomme creuse individuel
	05 avril	16h	F.MAG 36	Chistera joko garbi Pala corta

### LIGUE CÔTE D'ARGENT

<b>LE HAILLAN</b>	22 juin	16h	F.MAG 30	Frontenis Dames Frontenis Hommes
-------------------	---------	-----	----------	-------------------------------------

### LIGUE LANDES

<b>ST LON LES MINES</b>	12 janv.	17h	F.MAG 36	Paleta pelote de gomme pleine
-------------------------	----------	-----	----------	-------------------------------

### LIGUE PAYS BASQUE

<b>BAYONNE</b> Trinquet Moderne	12 janv.	17h	Trinquet	Main nue par équipes
	09 fév.	11h	Trinquet	Main nue individuel Elite Pro/Am
	13 avril	17h	Trinquet	Main nue individuel
	20 avril	18h	Trinquet	Main nue par équipes Elite Pro/Am
<b>SARE</b>	16 mars	10h30	Trinquet	Pasaka
<b>MAULÉON</b>	12 avril	16h30	Jaï Alaiï	Cesta punta
<b>BIARRITZ</b> Aguiléra	24 avril	21h	Jaï Alaiï	Cesta punta Pro/Am
<b>LARRESSORE</b>	28 juin	18h	Trinquet	Paleta pelote gomme pleine Dames

Dates des autres catégories à  
consulter sur le site [ffpb.net](http://ffpb.net)

**PILOTA, le seul magazine entièrement consacré à la Pelote Basque !**

**ABONNEZ-VOUS !**

NOM..... Prénom.....

Adresse.....

Code Postal/Ville :.....

**TARIFS 1 AN/4 numéros/Choisissez votre abonnement**

NORMAL 15 €  DE SOUTIEN 20 €  LICENCIÉ 8 €

RÈGLEMENT par chèque bancaire ou postal à l'ordre de la FFPB. Étranger : 5 € de frais d'envoi en sus  
À retourner ou à déposer accompagné de son règlement à : Fédération Française de Pelote Basque  
60, avenue Dubrocq - BP 816 - 64108 BAYONNE Cedex



( DEBOUT COMME LA MAISON D'ARRESTI )

# Jean Haritschelhar : Euskaltzale exemplaire



**Fondateur de la revue fédérale -qui lui doit aussi son nom-, le Professeur des Universités à Bordeaux Montaigne, mérite un hommage particulier, dans lequel l'histoire de Pilota trouve naturellement sa place.**

Jean Haritschelhar nous a quittés, à l'âge de 90 ans, le premier septembre dernier. La presse, notamment la presse basque, a célébré l'homme, l'universitaire, l'Euskaltzain, 15 ans président de l'Académie de la Langue Basque, le défenseur et promoteur de la langue et de la culture basques. Lors des obsèques à Baigorri, le Président de la FFPB a rendu hommage au pelotari, champion de rebot en 1943, Président de Pilotarien Biltzara à partir de 1981,

fondateur de la revue fédérale Pilota et qui en a assumé la direction durant 27 ans. Nous ajouterons que nous lui devons également les belles salles consacrées à la pelote au Musée Basque de Bayonne, dont la direction lui fut confiée en 1962.

Il écrivit aussi des articles consacrés à la pelote basque, les seuls du genre, analysant des textes anciens pour apporter une contribution nécessaire à l'histoire de la pelote en Pays Basque<sup>1</sup>. Élu Maire de Baigorri en 1971, il dota la commune d'un trinquet, le bien nommé *Herriarena* (qui appartient au village), en 1977.

C'est avec une gratitude infinie que nous rendons aujourd'hui hommage à Jean Haritschelhar et que nous voulons évoquer l'histoire de Pilota, l'un de ses beaux projets.

Il proposa la création de la revue fédérale à l'AG de la LPPB à Baigorri en février 1969. Albert Abeberry lui dit alors qu'il était nécessaire de publier dans chaque revue un article en basque. Créée en février 1970, la revue paraissait tous les deux mois : un 24 pages en noir et blanc qui était financé par les publicités. Elle se voulait un lien entre Fédération, Liges, Clubs, joueurs, dirigeants et pelotazale. Au gré des annonceurs,

Pilota dut adapter sa fréquence de parution mais la revue évolua aussi en se modernisant, faisant place à la couleur, aux photos de joueurs en mouvement, changeant de présentation, de « look », selon le mot du Directeur Jean Haritschelhar. Il fut sollicité pour les articles en basque, par le directeur de publication qui lui succéda : Louis Goyeneix.

// Dans le présent,  
le futur ne s'imagine  
qu'en référence au passé

« Dans le présent, le futur ne s'imagine qu'en référence au passé », c'était la conviction de Jean Haritschelhar. Aussi, à côté des événements majeurs de la pelote, des rubriques

de médecine, de l'irruption des femmes dans la vie fédérale, des pages consacrées aux écoles de pelote, Pilota mêlait le passé et le présent avec les chroniques de Chipitey et se penchait sur l'histoire de la pelote pour l'inscrire au patrimoine fédéral.

En tant qu'organe de réflexion, Pilota s'était fait l'écho de Maître Abeberry qui souhaitait des états généraux de la pelote dès 1994.

Les Assises voulues par Lilou Echeverria sont une première réponse à ce vœu. Quant à Pilota, elle essaie toujours de répondre aux objectifs de ses fondateurs et veut rester un témoin du vécu à travers les portraits, en donnant la parole aux pelotaris et aux pelotazale.

Comme disait Jean Haritschelhar dans le n°117 : *Goazen aintzina* (Allons de l'avant). ■

Evelyne Mourguy



© M.C. Delbos

Le 26 juillet 1997 à l'occasion de l'inauguration du Trinquet Moderne et des 75 ans de la FFPB, Jean reçoit la médaille d'or de la FFPB

1 - « Urrugne (1851-1961). Contribution à l'histoire de la pelote », *Gure Herria*, 1961, pp. 193-205.  
« Le lachua aux Aldudes », *Gure Herria*, 1964, pp. 288-301.  
« Du jeu de Paume au Trinquet », *Monuments historiques*, 1986, pp. 53-56.  
« Le robot et la longue. Contribution à l'histoire de la pelote au XIX<sup>e</sup> siècle », *Bulletin du Musée Basque*, N°137 Bayonne, 1994, pp. 1-24.



Les Bains  
de la  
**Mude**

# SPA THERMAL

- Espace Bien être •
- Espace Beauté •
- Espace Prévention •
- Espaces Aquatiques •
- Espace Fitness •



Tél. : 05 59 38 10 11 - Fax : 05 59 38 05 84  
Place du Jardin Public - 64 270 Salies de Béarn

[www.thermes-de-salies.com](http://www.thermes-de-salies.com)



Le public derrière le rang des intervenants

( ASSISES NATIONALES )

# La pelote dans tous ses états

## 13 et 14 septembre 2013

Photos : © MC Delbos

**Les Assises nationales de la pelote basque se sont tenues à Pau au Centre Nelson Paillou. Lilou Echeverria a ouvert le débat en rappelant le projet fédéral, la nécessité de susciter une réflexion et de prendre des décisions.**

La FFPB remercie le Centre Nelson Paillou pour son accueil et ses services. Parmi les invités, Messieurs Fr. Hourmat représentant la Direction Régionale de la Jeunesse et des Sports, J.C.I. Laban, Directeur des sports au Conseil général 64, D. Boutineau, Président de la FIPV, J.L. Baietti et Th. Abels co-Présidents de la Ligue PACA Corse, Ph. Maumet Président de la Ligue Midi Pyrénées, P. Garaicoechea Président de la Ligue de Côte d'Argent, M. Goyenette Président de la Ligue d'Ile de France, G. Lolibe Président de la Ligue du Béarn, A. Dasse Président de la Ligue des Landes, D. Peyrat représentant la Ligue du Nord Pas de Calais, A. Camino et L. Larre respectivement secrétaire et trésorier de la Ligue du Pays Basque, J. Pla Directeur technique

national ainsi que les membres de la DTN, J-B. De Ezcurra Président de Esku Pilota et de nombreux responsables étaient présents, soucieux d'écouter les intervenants et de participer à ces Etats généraux tant attendus et que Maurice Abeberry, Président FFPB appelait de ses vœux dès 1994.

**Quatre groupes avaient travaillé sur les thèmes retenus, sous la responsabilité d'un animateur.**

1. Compétitions, réformes et lisibilité avec R. Belly
2. Élitisme, titres, mais aussi dimensions éducatives, sociales et sanitaires avec J. Bac.
3. Mise en place d'un Conseil des sages et d'un Conseil des jeunes avec R. Dufourg et G. Rossi
4. Dans un souci de meilleure lisibilité, comment développer et améliorer, au travers d'innovations contrôlées, l'image de la FFPB auprès du public, tout en respectant les valeurs inhérentes au patrimoine dont la FFPB est dépositaire, avec J-L. Lagarde.

Les animateurs ont présenté les travaux de leurs groupes au public sous forme de Power-Point. Jean Bac, consultant, a permis un débat autour des questions posées dans l'assistance. Catherine Bedecarrax, Inspectrice de l'Éducation Nationale sur l'Académie de Bordeaux,

dans le domaine de l'Éducation Physique et Sportive, auteur d'un mémoire de maîtrise sur la Pelote Basque et secrétaire de la Ligue d'Aquitaine, a présenté deux diaporamas. L'un portait sur les connaissances, les savoir faire ou capacités et les attitudes nécessaires aux sportifs pour atteindre leur meilleur niveau. Catherine Bedecarrax pense qu'il faut travailler sur l'ensemble de ces domaines pour obtenir la compétence d'un sportif, et pas seulement sur les capacités, comme on a tendance à le faire. Le deuxième diaporama faisait un petit historique de la FFPB, depuis le projet de Fédération jusqu'à l'année 2013. Son fil rouge : « La grande loi c'est la tradition ». Catherine a insisté sur la situation actuelle qui comporte des défis à relever, comme par le passé, où respecter la tradition a rimé avec évolution perpétuelle des façons de jouer, création et perfectionnement d'instruments, arrivée de nouvelles spécialités. À l'issue des présentations et des débats, une motion a été votée le deuxième jour, vote à l'unanimité moins une abstention. Elle est consultable sur le site [ffpb.net](http://ffpb.net) dans la rubrique Actualité puis Assises.



Jean Bac anime les débats

**La motion votée est disponible sur le site [ffpb.net](http://ffpb.net), onglet Actualité Assises ou FFPB documentation**



Bel accueil au centre Nelson Paillou

## Le président FFPB a bien voulu répondre à quelques questions.

### Comment se sont déroulées ces journées ?

Je voudrais saluer la bonne organisation, d'une part au niveau du secrétariat fédéral, d'autre part au niveau du Centre Nelson Paillou, pour sa logistique. Je voudrais remercier particulièrement Anne Sylvie Chemille, Olivier Vissières et Thérèse Lembeye. Les journées ont rassemblé des pelotazales et dirigeants de divers horizons et ont permis un début de réflexion sur l'avenir de la pelote. La salle était attentive et il est clairement apparu que les responsables et dirigeants attendent des changements. Il y a maintenant une conscience de la nécessité d'un changement, notamment au niveau des compétitions nationales et internationales. C'est le fondement pour pouvoir travailler ensemble à établir de nouvelles organisations et des fonctionnements plus efficaces.

### Les objectifs ont-ils été atteints ?

Nous ne sommes pas allés assez loin. C'est un début et nous n'étions pas assez mûrs encore. Il sera nécessaire, au moins dans le thème 1, de réfléchir à nouveau, de se réunir,

pour trouver les solutions les plus justes et prendre des décisions applicables en 2015.

### Concrètement, qu'allez-vous mettre en place en 2014 ?

Déjà, en accord avec la demande des participants au groupe 1, le Championnat de France Elite Pro est devenu Elite Pro/Am, c'est à dire qu'on a introduit les meilleurs amateurs dans la compétition. Cette décision va dans le même sens que la demande que nous ferons au niveau international, à savoir permettre aux joueurs considérés comme professionnels par notre fédération, de participer aux championnats du monde actuellement réservés aux amateurs. En effet, les joueurs qui vivent exclusivement de la pelote dans les autres pays, n'y sont pas forcément considérés comme des professionnels et sont donc admis dans les championnats amateurs. Les meilleurs joueurs doivent pouvoir participer aux Championnats du monde. Ensuite, à la demande des joueurs et pour la lisibilité de notre pelote basque, nous externalisons plusieurs finales Nationale A de nos championnats. C'est ainsi que Paris recevra quatre finales : Paleta pelote de cuir trinquet,

Xare, *Balin* Dames et Messieurs. Brive recevra les finales de Pala corta, Chistera joko garbi et *Balin* individuel Messieurs. Le Haillan accueillera le Frontenis Dames et Messieurs. Le Championnat de France Elite Pro/Am, lui, se déplace à Paris, Blagnac et Pau, mais les finales se jouent à Bayonne en respect du public fidèle qui maintient les traditions en Pays Basque.

### Et à plus long terme, à l'horizon 2015, 2016 ?

J'ai conscience du risque que cette motion reste lettre morte, que les objectifs soient mal compris ou que des obstacles empêchent la réalisation des propositions. Aussi, il est prévu de relire peu à peu les travaux, lors d'un Bureau, afin d'extraire les idées à concrétiser. Les missions seront écrites avec un agenda d'application.

### // Il faut aller plus loin

Il faut aller plus loin en trouvant une cadence dans notre fonctionnement fédéral. Il faut établir un circuit de villes pour nos finales Nationale A, pour étendre les territoires de pratique, pour inciter les villes à se doter d'installations. Par exemple, Dax a investi dans un complexe et doit, en conséquence, pouvoir recevoir des finales en 2015. Ou encore, Le Haillan, qui a équipé son mur à gauche d'une paroi amovible, accueille dès 2014 les finales de Frontenis.

Avec cette visibilité étendue, nous serons plus crédibles pour des partenaires au niveau national et pour les médias. Obtenir des retransmissions télévisées et des reportages reste un objectif majeur.

La détermination fédérale unie à celle de tous les bénévoles des clubs peut assurer le développement de la pelote et le haut niveau sportif que nous espérons tous. ■ **Airez**



Les intervenants au moment de lire la motion

## ( CHAMPIONNATS DU MONDE -22 ANS ) Journée de cohésion à Mont

En préparation des Championnats du Monde en Trinquet des moins de 22 ans, la Direction Technique Nationale a choisi de regrouper les sélectionnés pour un temps de coaching, de suivi médical, d'exercices physiques et techniques.



Ce 6 octobre 2013, de bon matin, au milieu des champs de maïs noyés dans la brume béarnaise, on voit arriver les jeunes athlètes. Les tenues rouges et blanches claquent dans la grisaille matinale : l'équipementier fédéral Lacoste a fait fort.

Après les présentations d'usage, chaque groupe rejoint un atelier pour 40mn, et chaque équipe passera dans tous les ateliers. Les jeunes se retrouveront ensuite dans le trinquet pour quelques informations et recommandations à propos du voyage, avant la photo de famille. Tout le monde se rejoindra pour le repas dans la salle de convivialité du complexe. À première vue, l'ambiance est déjà

// **La récupération fait partie du programme de la performance**

bonne entre les sélectionnés et leurs entraîneurs : climat de confiance et adhésion au projet sportif. Les jeunes sont prêts à suivre les conseils, à faire le maximum.

Jacques Pla et Pascal Bedere font le point avec les joueuses de *balin*. Aucune limite n'est fixée,

tout est permis. Il s'agit de donner le meilleur de soi en prenant du plaisir, en restant toujours au présent, concentré sur chaque point, sans penser à l'après. L'individu est au ser-

vice du groupe à tout moment, prêt à jouer comme à soutenir les autres dans leur jeu. Chacun applique les stratégies de l'entraîneur qui prend les décisions selon les circonstances, au moment voulu. Il s'agit de répondre



Les tests avec le médecin fédéral, Jacques Jeannou

au problème qui se pose, sans états d'âme, sans pensées parasites comme les comparaisons entre joueuses, en gardant l'envie de gagner sur chaque point. Il faut aussi se donner le droit à l'erreur, sans reproche, en se concentrant positivement sur le coup suivant. « Quand on récupère, on fait quelque chose : la récupération fait partie du programme de la performance ». La notion de récupération est capitale, comme le fait d'économiser son énergie en s'évitant l'excès d'émotions. L'atmosphère du trinquet est très bruyante en Amérique latine, elle exige de s'isoler (des sifflets, des maracas, des vociférations) en gardant pour repères l'entraîneur, la pelote ou la partenaire, afin de rester dans le jeu. De même, l'usage des iPhones devra être réduit pour éviter d'être parasité par les attentes et les nouvelles des uns et des autres. ■



La séance de coaching, ici avec les joueurs de paleta pelote de cuir

Airez



**LE VÉRITABLE MAKHILA**  
Atelier fondé avant 1789

**AINCIART BERGARA**

internet : [www.makhila.com](http://www.makhila.com)

LARRESSORE  
Tél : 05 59 93 03 05

*Fêtes plaisirs ... par Pierre Oteiza*



[www.pierreoteiza.com](http://www.pierreoteiza.com)

TEL 05 59 37 88 71 - FAX 05 59 37 85 07 - contact@pierreoteiza.com  
Associés à Bayonne - Biarritz - Pau - Luch - Auch - Agen - Pod de Pod - Capbreton - Donbail - Paris

Les joueurs de xare, Mathieu Bordenave, Nicolas Sansebastian, Bixente Etchebest et Jon Larronde, s'expriment autour de la table.

#### Pilota : Comment avez-vous vécu la présélection ?

Très durement. On était tous proches au niveau du jeu, pas d'écart pour penser qui serait sélectionné. Peu à peu ça s'est décidé, sur le long terme, au physique et sur la régularité des uns, sur les tensions que les autres n'ont pas su éviter. Ils se sont mis la pression, alors qu'au début tout le monde était relâché.

#### Chacun a joué avec tous les autres ?

Oui et certains se sont vite adaptés et entendus, d'autres moins, ce qui a fait la différence.

#### Quels ont été vos sentiments lors de la sélection ?

Un soulagement. On s'est dit tout ça ce n'était pas pour rien. On se sent fier. On est quand même les représentants de la spécialité pour notre âge. On est très content.

#### Comment se passe la préparation ?

On s'entraîne tous les quatre le samedi et on a aussi recommencé le championnat. On est impeccable par rapport à ceux qui ont eu un arrêt. Pour le physique, on est les mauvais élèves de la classe. On est dépendant des autres pour se déplacer et on habite loin, on n'est pas en classe à Bayonne. C'est dur de venir aux entraînements physiques.

#### Que pensez-vous de cette journée de cohésion ?

C'est bien pour faire un peu connaissance avec les autres. Pour le médical, on n'a pas été habitué à ça au niveau du club. On sent que ça commence à être professionnel. Le discours du DTN nous a aidés à être conscient de ce qui nous attend.



Les jeunes xaretistes autour de Laurent Algalarrondo

#### Comment voyez-vous ce Championnat du Monde ?

On est motivé pour donner le meilleur. On joue Cuba le lundi, l'Argentine le mardi et le Mexique le mercredi. On ne connaît pas les adversaires mais on va jouer comme on sait jouer, au maximum. On va prendre du plaisir en jouant, sans pression pour le résultat mais on y va pour gagner et on a une très bonne entente entre nous. ■

Airez



## COMPÉTITIONS

( VIII<sup>èmes</sup> CHAMPIONNATS DU MONDE DES - 22ANS EN URUGUAY ) **TRINQUET**

13-19 octobre 2013



© MC. Delbos

La délégation de France, son chef, Gérard Rossi et le Président FFPB

LACOSTE

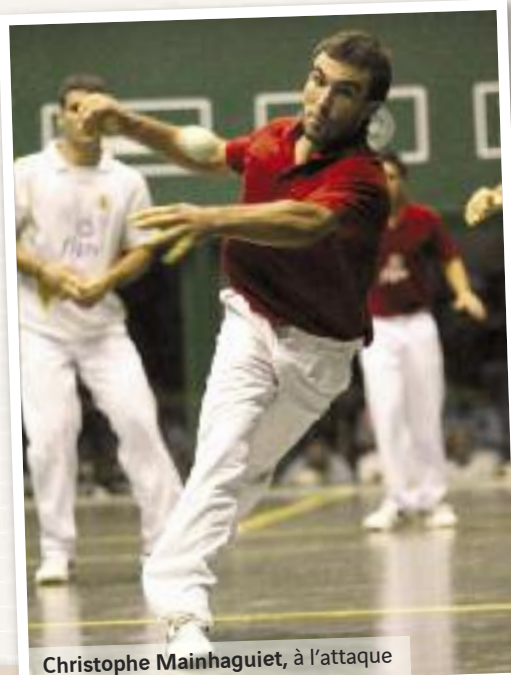
( URUGUAY ) **TRINQUET**

## Médailles d'or pour les manistes

Très belles prestations des jeunes joueurs français sur ces championnats du monde en trinquet.



Défilé de la délégation à Mercedes



Christophe Mainhaguet, à l'attaque



Peio Larralde en action, remporte la médaille d'or

Les résultats et podiums de toutes les finales sur [www.fipv.net](http://www.fipv.net)

■ **Main nue individuel :**

- Or : FRANCE - Larralde Peio, Çubiart Vincent
- Argent : Mexique
- Bronze : Espagne

■ **Main nue par équipes :**

- Or : FRANCE - Mainhaguet Christophe, Laffitte François, Ospital Mathieu, Guichandut Peio
- Argent : Espagne
- Bronze : Mexique



Fiers de leurs médailles, les manistes et leur entraîneur Jean-Marc Oçafrain

## Les Échos



L'interview du champion Peio Larralde



C. Dessaux, Conseiller (coopération et culture) et A. Galaup, Premier Conseiller à l'Ambassade de France en Uruguay, entre les Présidents FFPB et FIPV, encourageant nos athlètes



( URUGUAY )

## Médaille d'or à xare et à paleta pelote de cuir

Parcours sans faille pour ces jeunes champions, bon esprit sur la cancha comme en dehors.

### ■ Paleta pelote de cuir

- Or : FRANCE - Hourçourigaray Baptiste, Cambos Valentin, Irigoyen Florian, Lagarde Florian
- Argent : Cuba
- Bronze : Espagne

### ■ Xare

- Or : FRANCE - Bordenave Mathieu, Etchebest Bixente, Sansebastian Nicolas, Larronde Jon
- Argent : Cuba
- Bronze : Argentine



Baptiste Hourçourigaray,  
Paleta pelote de cuir



Mathieu Bordenave à xare

## Les places sont chères !

À paleta pelote de gomme creuse, pas de podium pour les jeunes filles ni pour les garçons malgré leur engagement et leurs performances sur la cancha.



Camille Larretche,  
paleta pelote de gomme creuse



Matthieu Barlet, paleta pelote de gomme creuse

La France est sacrée Championne de cette compétition et remporte aussi le titre de pays champion *absoluto* 2011/2013 (-22 ans).

## ( IV<sup>ème</sup> COUPE DU MONDE ) JAÏ ALAÏ

### Cesta punta

L'ambassadrice de France au Mexique honore les médaillés de bronze.



E.Beton-Delègue, D.Boutineau et J.Alliez, chef de Délégation avec les médaillés

- Or : Espagne
- Argent : Mexique
- Bronze : FRANCE - Alberro Unai, Inza Txabi, Ithurria Kévin, Errandonea Matthieu

## ( 1<sup>ère</sup> COUPE DU MONDE FRONTON 2020 )

Le Haillan, 28 octobre 2 novembre 2013

Pour cette première coupe du monde, coup de maître des Amis de la pelote basque du Haillan. Les trois B ou Bernard, (Labiste, Lacoste et Cazenave) Brillants Bâtisseurs Bénévoles, ont officié pendant 7 jours, entourés de 150 bénévoles, pour une totale réussite tant en convivialité qu'en logistique. La soirée d'ouverture restera dans les annales pour les associations du Haillan qui ont mis en scène l'histoire de la pelote depuis la préhistoire, comme pour les spectateurs emportés par l'imaginaire poétique du script de Beñat.

## Le mot du DTN



Quels sont les faits marquants de la compétition « Coupe du Monde Fronton 2020 » ?

Indéniablement, une organisation millimétrée, des bénévoles soucieux d'entourer les sportifs de haut niveau et une excellente ambiance générale. Un spectacle sportif de très grande qualité avec un niveau très homogène dans toutes les confrontations.

Pour la première fois, la spécialité de paleta pelote de gomme creuse individuel a enthousiasmé le public. La virtuosité des pelotaris, leur engagement mental et physique nous ont tous impressionnés.

Le frontenis, encore en manque de reconnaissance sur nos terres, a séduit et remporté un franc succès.

La paleta pelote de gomme creuse féminine, notamment pendant la finale, a procuré des émotions et fait vibrer le public grâce à une partie d'une rare intensité.

Les spécialités de paleta pelote de cuir et main nue ont bien sûr tenu leurs rangs, mettant en avant un niveau technique toujours en progrès.

Pour les joueurs de l'Équipe de France, quel est le bilan ?

Les 6 spécialités sont récompensées par une place sur le podium. Le total des médailles est de 4 bronzes, 1 argent, 1 or. Je tiens à féliciter tous les athlètes et l'encadrement pour leur investissement et la performance réalisée.

Un exemple symbolique: toutes les parties en trois manches jouées par un pelotari de l'Équipe de France ont été gagnées !

Nos sportifs ont fait preuve d'un engagement total et prouvé leur capacité à répondre présent. L'ensemble des spécialités peut prétendre à la victoire pour les prochaines compétitions ce qui n'était pas le cas avant le début de la Coupe du Monde.

Le travail accompli dans les clubs et par le biais des rassemblements ETN s'avère payant, nos compétiteurs en catégories « jeunes » et « seniors » occupent la première place du « ranking » mondial.

Jacques Pla, DTN



La délégation de France et son chef, Jacques Destailac avec le Président FFPB



( COUPE DU MONDE FRONTON 2020 )

FRONTON MUR À GAUCHE



## Paleta pelote de gomme creuse : médaille d'or pour les féminines et médaille de bronze en individuel messieurs



La joie des joueuses sur la plus haute marche du podium avec leur entraîneur Laurent Pécastaing

Le fronton mur à gauche n'est pas l'aire affectionnée des pelotaris français. Il semble pourtant devenir une aire de travail intéressant pour nos compétiteurs qui se sont pris au jeu et veulent relever le défi. Leurs progrès tangibles en sont la preuve.



Un bronze durement acquis par Patxi Guillenteguy à paleta pelote de gomme creuse individuel



La combativité, l'endurance et la technicité de Maritxu, au service de l'équipe de France

Retrouvez sur le site [fipv.net](http://fipv.net) toutes les photos des compétitions



## L'argent à paleta pelote de cuir

**Thomas Iris**, Équipe de France de Paleta pelote de cuir, fait l'analyse de cette belle semaine.

**Pilota:** Quel était votre état d'esprit en amont de la compétition ?

**Thomas Iris:** Les Réunionnais sont arrivés à Toulouse dix jours avant la Coupe. Olivier Rapha, entraîneur du Pôle de Toulouse, nous a donc entraînés ensemble, ce qui a permis de créer une cohésion de groupe.

**Pilota:** Quelle est votre analyse des parties ?

**T. I.:** Jeannot et Frédéric sont entrés dans la compétition dans cette dynamique positive. Face au Venezuela, nation la plus faible sur le papier, leur expérience a suffi pour dominer nettement (15-5 / 15-2). Dans la deuxième partie contre la solide équipe d'Espagne, quelques petites erreurs et sans doute un manque d'agressivité nous ont fait perdre (15-11 / 15-13). La troisième partie était décisive pour aller en finale. Christian Latxague a titularisé Jeannot et Frédéric qui se sont servis de leur tempérance et de leur maturité face aux Argentins très démonstratifs pour gagner largement (15-11 / 15-11). Pendant la finale contre



Thomas Iris

l'Espagne, dans la deuxième manche, nous menions 14-12 et les Espagnols ont remonté de trois points en prenant l'initiative à 13 partout. Nous étions à la hauteur physiquement et techniquement mais nous avons peut-être un peu manqué de concentration à des moments clés. La défaite s'est jouée sur de petits détails. Il faut maintenant analyser la partie sur vidéo pour

voir nos attitudes et comprendre nos erreurs. Le public nous a poussés et on ressort un peu frustré d'une telle partie. Nous sommes déçus pour nous mais aussi pour Frédéric et Jeannot, et pour tous ceux qui nous ont soutenus.

**Pilota:** Quels sont vos prochains objectifs ?

**T. I.:** Nous devons décider, avec

Sylvain et Olivier Rapha, de notre engagement pour le Championnat de France et pour le Championnat du Monde: soit jouer à pala corta, où nous avons tout gagné, pour essayer de garder nos titres, soit jouer à paleta cuir, où nous n'avons encore rien gagné, pour tenter de réaliser un exploit. ■

Laure Destribats

## VICTOIRES DU SPORT AQUITAIN



Les délégations de la Coupe du monde invitées aux Victoires du Sport Aquitain



Jeannot Welmant



## Le bronze à frontenis et à main nue

**Aizkoa Iturriño**, Équipe de France de Frontenis Féminin, a accepté de faire pour nous le bilan de la compétition.

**Pilota :** Comment s'est déroulée la compétition ?

**Aizkoa Iturriño :** Nous sommes venues avec l'ambition de remporter l'or et nous sommes bien sûr déçues de ne pas avoir décroché la place en finale. Lors de la première partie contre l'Espagne, juste avant la Cérémonie d'Ouverture, le stress de la compétition et le public très nombreux nous ont empêché de jouer notre jeu (15-6 / 15-11 pour l'Espagne). La partie contre Cuba a été gagnée difficilement en trois manches (15-11 / 14-15 / 10-8) par Charlotte Duprat et Laetitia Durcudoy mais je sais qu'elles n'ont pas réussi à se libérer totalement. La dernière partie contre le Mexique était très importante car nous savions qu'elle permettrait la sélection en finale. Nous étions face à de bonnes joueuses et nous n'avions pas droit à l'erreur. J'ai le sentiment d'avoir joué correctement mais que je pouvais mieux faire (8-15 / 10-15).

J'ai joué la petite finale avec Louise contre Cuba. Je me sentais très stressée avant et pendant cette partie et je n'ai pas réussi à me lâcher, je

sais que je peux mieux jouer. J'ai fait deux mondiaux mais je n'avais encore jamais joué pour une médaille. C'est plus de pression qu'une partie de poule. Heureusement, Louise a fait ce qu'il fallait. Dans la première manche, alors que nous perdions 14-13, je n'étais pas inquiète car je sentais mon adversaire fatiguée et je savais que je pouvais tenir quitte à faire 3 manches. Louise a alors marqué un point qui nous a ramené à 14 partout et nous avons finalement gagné 15-14. Dans la deuxième manche, après le tiempo, j'étais plus reposée et j'ai réussi à jouer pleinement mon jeu. Nous avons marqué trois points dès le début et mené facilement (15-7).

**Pilota :** Comment envisagez-vous la suite ?

**A. I. :** Nous sommes toutes les quatre très contentes de cette troisième place qui nous motive pour la suite. J'espère désormais être sélectionnée au Championnat du Monde au Mexique l'année prochaine et tout faire pour revenir avec l'or ! ■

**Laure Destribats**



Aizkoa Iturriño, arrière volontaire et endurante



Kévin Pucheux, remarqué et toujours en progrès

### ■ Frontenis Hommes

- Or : Espagne
- Argent : Mexique
- Bronze : FRANCE - Jany Alexandre, Pucheux Kévin, Pucheux Théo, Etchart Pierre

### ■ Paleta pelote de gomme individuel

- Or : Argentine
- Argent : Espagne
- Bronze : FRANCE - Guillenteguy Patxi, Suzanne Stéphane

Alain Migueltoarena,



### ■ Main nue individuel

- Or : Mexique
- Argent : Espagne
- Bronze : FRANCE - Migueltoarena Alain, Aguerre Damien

### ■ Paleta pelote de gomme Féminines par équipes :

- Or : FRANCE - Etchelecu Amaia, Chapelet Housset Maritxu, Olçomendy Argia, Carrère Marielle
- Argent : Argentine
- Bronze : Espagne

### ■ Paleta pelote de cuir :

- Or : Espagne
- Argent : FRANCE - Iris Thomas, Brefel Sylvain, Fontano Frédéric, Welmant Jeannot
- Bronze : Argentine

### ■ Frontenis Féminines

- Or : Mexique
- Argent : Espagne
- Bronze : FRANCE - Coyos Louise, Iturriño Aizkoa, Duprat Charlotte, Durcudoy Laëtitia

( COUPE D'EUROPE DES CLUBS ) **TRINQUET**

## Une compétition à encourager

La France, dans son aire de prédilection, renoue avec l'excellence, après un cru 2011 décevant. Les clubs de Saint Pée/Nivelle et Ayherre ont accueilli la compétition.



20-21 sept. 2013



**Ramuntcho Amestoy**  
Luzaz Gazte St Jean de Luz. Cazemayor Christophe/Amestoy Ramuntcho 15/11/7  
Club Tennis Pamplona. Beuntza A. Carlos/Ramos R. Daniel 9/15/10



**Séverine Graciet**  
Kanboarrak. Leiza Stéphanie/Graciet Séverine 15/14/10  
Arbonnarrak. Borda Elorri/Housset Maritxu 10/15/7



**Antoine Gonzalez,**  
C. A. Béglais. Gonzalez Antoine/Guillenteguy Patxi 15/15  
C.O. Bayonnais. Lissar Hervé/Lissar Patrick 9/8

Résultats et podiums sur [www.ffpb.net](http://www.ffpb.net)



**Hervé Lissar**

( COUPE D'EUROPE DES CLUBS ) **TRINQUET**  
**Succès complet à Ayherre**



20-22 sept. 2013



**FINALISTES MAIN NUE**

*Biarritz. A. C. Oyhenart Bixente/Heguiabéhère Yoan 15/15*  
*Noizbait Hasparren. Etcheto David/Ondars Michel 11/8*

Sur l'ensemble des compétitions, victoire sur l'Espagne à xare ; victoire en éliminant l'Espagne en demi-finale, à main nue individuel et par équipes, paleta pelote de gomme creuse hommes et dames.

Une petite déception à paleta pelote de cuir où l'Espagne remporte le titre en trois manches à Saint Pée.

Merci aux deux clubs qui ont accueilli la compétition avec générosité.

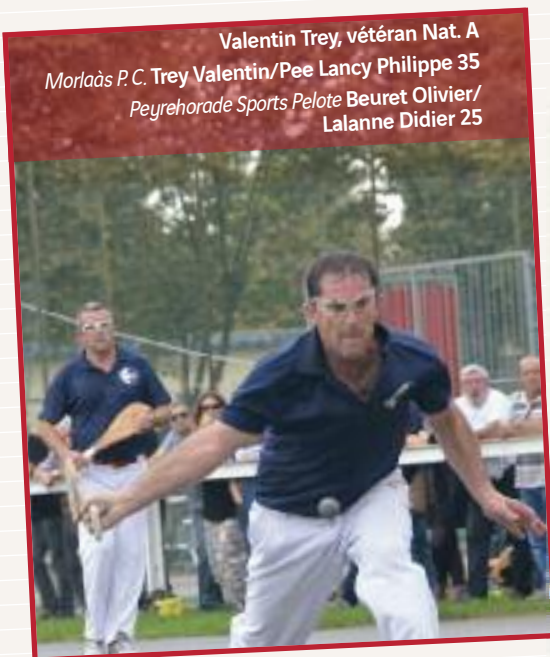
Résultats et podiums sur [www.ffpb.net](http://www.ffpb.net)

( VÉTÉRANS ) **FRONTON PLACE LIBRE**  
**Automne clément à Maubourguet**

La pelote des vétérans à l'honneur grâce à l'organisation sans faille de Claude Pécarrère, du club local. Un Championnat de France réussi.



Jean-François Piquemal, vétéran Nat. B  
*S.A. Mérignacais Piquemal Jean-François/Malcorra Michel 35*  
*Avenir Ste Eulalie Larrieu Anthony/Turon Laborde Jacques 21*



Valentin Trey, vétéran Nat. A  
*Morlaàs P.C. Trey Valentin/Pee Lancy Philippe 35*  
*Peyrehorade Sports Pelote Beuret Olivier/Lalanne Didier 25*



Tous les participants de cette belle journée à Maubourguet

( ÉCOLE FÉMININE DE PALETA PELOTE DE GOMME D'URRUGNE )

## À Urruñarrak, un succès partagé

Oui, l'école de « pala » féminine se porte bien avec ses 30 joueuses de 8 à 13 ans et ses 10 éducateurs tous bénévoles, dont deux Brevets d'État. De quoi faire rêver plus d'un président de club !



Les éducatrices encadrent les jeunes palistes

**Héloïse et Audrey Sallaberry, respectivement 10 et 13 ans, viennent au trinquet municipal une fois par semaine et le plaisir se lit dans leurs yeux. La plus jeune fait le championnat de l'Union Basque, tandis qu'Audrey fait équipe avec Léa en Championnat de Ligue et de France, pour la gomme pleine et pour la balin.**

**Pilota :** Que préférez-vous entre les deux spécialités ?

**Audrey :** La *balin*. C'est plus compliqué, on doit se déplacer plus vite, être toujours en mouvement mais j'aime aussi la gomme pleine.

**Pilota :** Aimerez-vous pratiquer d'autres spécialités ?

**Audrey et Léa :** Non. La pelote c'est mixte

pour la pala. Mais on a déjà joué contre une fille qui a fait de la main nue. Elle avait énormément de force. Le xare pourrait être pratiqué par les filles. Mais la paleta cuir, c'est dangereux, ça va vite, la pelote est très dure.

**Pilota :** Vous connaissez d'autres spécialités ?

**A. et L. :** Oui, le rebot, le *pasaka*, c'est pour les garçons.

**Pilota :** Vous trouvez intéressant d'avoir un magazine de pelote ?

**A. et L. :** Oui pour trouver toutes les disciplines représentées, pour avoir des conseils techniques, pour les photos et savoir d'où viennent les joueurs, connaître les champions et leurs clubs.

**Pilota :** Est-ce que vous jouez à la pelote à l'école, au collège ?

**A. et L. :** Il y a un fronton mais on n'a pas le droit d'y jouer, sauf les garçons à main nue. C'est dangereux les palas.

**A. :** Au collège on a des cours de pelote cette année.

**L. :** Moi j'en ai déjà eu en 6°. Ça dépend des profs. Il y a aussi l'UNSS (voir Pilota n° 191).

**Pilota :** Et au club ça se passe comment ?

**A. et L. :** C'est très bien. Il y a beaucoup de filles et on peut faire plein d'entraînements avec des gens différents. Tout le monde se connaît. C'est convivial.

**Pilota :** Vous allez voir jouer les autres équipes ?

**A. :** Oui, celles qui sont dans la même catégorie.

**Pilota :** Et vous avez suivi les championnats du Monde ?

**A. et L. :** On s'est intéressé aux Championnats d'Uruguay pour Camille<sup>1</sup>.

**Pilota :** Qu'est-ce qui te plaît dans la pelote ?

**A. et L. :** La convivialité et l'esprit de compétition. Il y a plusieurs spécialités, on peut voyager et connaître des gens, échanger après avec facebook. On a des nouvelles de la pelote, des finales, des autres juniors.

**Pilota :** Et la Coupe du Monde au Haïllan ?

**A. :** Aussi. On connaît Stéphane<sup>2</sup> et on sait que les filles ont gagné la médaille d'or contre les Argentines qui sont très fortes.

**Pilota :** Vous aimeriez jouer en compétition internationale ?

**L. :** Non, plutôt pour le hand. J'aime plus le hand.

**Pilota :** Pourquoi fais-tu aussi de la pelote ?

**L. :** Avec mon père, le dimanche, on partait



Héloïse et Uhaina entre leurs partenaires

1 - Camille Larretche ; 2 - Stéphane Suzanne



Ana s'exprime

jouer au fronton. Plein de copines jouaient. J'y ai pris goût et j'ai commencé à jouer au club. Mais c'est compliqué de faire les deux. Au hand, à partir d'un certain niveau, on demande de choisir. Si on est libre on joue, sinon tant pis. À la pelote, on essaie de changer la date, mais ce n'est pas facile.



Cathy Aristegui (à gauche) avec ses copines d'entraînement

**Beñat Larretche** s'occupe des débutantes (8 ans), qui s'entraînent une fois par semaine, dans la salle polyvalente, avec une pelote de tennis et des plus grandes qui jouent en trinquet avec une pelote pleine mais douce, par groupes de 4, dont la composition peut varier. Elles passent, dès que possible, à la *balin*.

**Beñat** : « On commence par un échauffement : 5 mn de course, étirement des chevilles, épaules, dos. On fait parfois des ateliers de technique. On a inscrit 4 équipes de benjamines et 2 de minimes en Union Basque, 4 minimes en championnat de ligue à pleine et à *balin*. L'objectif est de faire jouer tout le monde en compétition, chacune à son niveau, d'en perdre le moins possible au fil des années et que tout le monde s'amuse.

Il faut surtout s'organiser, faire un planning, pour que ce ne soit pas trop lourd pour les parents et les anciens joueurs qui viennent encadrer les joueuses. Nous sommes contents des résultats et nous remercions la municipalité qui nous a donné ce bel outil qu'est le trinquet ».

## Cathy Aristegui

« J'ai commencé à 8 ans parce que mon

père jouait et me l'a proposé. J'ai essayé et beaucoup aimé alors je continue et j'ai commencé les championnats l'an dernier. Je fais aussi du hand et de l'équitation et j'adore les trois.

J'ai changé de partenaire et de poste parce que ma nouvelle coéquipière joue devant. Ce qui me plaît surtout c'est de jouer et si je gagne, tant mieux ».

*À la salle polyvalente, les débutantes font aussi de la danse basque (Uhaina), du rugby (Clara), du karaté, de la natation, du golf, de la danse moderne (Amaia). Pour elles, la pelote c'est dans la famille et c'est un sport d'équipe où on retrouve les copines et où on s'amuse. Amaia avoue qu'elle a mis du temps à toucher la balle avec la pala, mais maintenant ça va.*



De g. à d. : Clara Lapiz, Amaia Andrews, Uhaina et Edoia Goicoechea

**Ana Itoiz**, 12 ans, 5 ans de pratique de la pelote

**Pilota** : Quel est ton but ?

**A.** : M'amuser avec les copines et jouer en championnat.

**Pilota** : Suis-tu l'actualité pelote ?

**A.** : Oui, je connais Camille Larretche et Arnaud Bergerot qui sont partis en Uruguay et j'ai regardé les nouvelles de ces championnats. Je vais aussi sur le site voir les résultats du club et les photos. J'ai vu que Maritxu était vainqueur de la Coupe du Monde.

**Pilota** : Que penses-tu du jeu d'équipe ?

**A.** : J'ai toujours joué avec Nina au même



Nina, Ana, Audrey et leurs partenaires

poste. C'est une équipe qui marche sauf quand l'une prend la balle de l'autre.

**Pilota** : Vous envisagez des sélections ?

**A.** : Oui on aimerait être sélectionnées pour les Championnats du Monde.

*Hélas aujourd'hui Ana s'est fait une entorse à la cheville et laisse sa place en championnat pour quelques temps.*

**Nina Bercetche**, partenaire de Ana

**Pilota** : Nina, tu joues à l'avant par défaut ou par choix ?

**N.** : Je suis gauchère, alors c'est mieux.

**Pilota** : Quelles sont les qualités de l'avant ?

**N.** : Se concentrer, savoir renvoyer au fond quand on a la belle, faire des deux murs pour envoyer la pelote au filet après le bond ou viser le pan coupé. Le but aussi : il faut qu'il touche le mur de droite et que la pelote tourne. Mais dans le jeu, celle qui touche le plus la pelote, c'est l'arrière.

**Pilota** : Est-ce que vous vous parlez en cours de point ?

**N.** : Oui beaucoup : bai (je prends), zuri (à toi); bat, bi, hiru (1, 2 ou 3 bonds sur la planche). On s'aide.

**Pilota** : Rêves-tu d'être une grande championne ?

**A.** : Oui je voudrais être comme Maritxu Housset, Lorea Escudero, Lorea Ugarte ou Aizkoa Iturriño. Je suis fière que les filles aient remporté la seule médaille d'or.

*En conclusion, ici à Urrugne, la pelote est une tradition familiale; les pères emmènent leurs filles jouer au fronton et la section féminine est choyée. « Il faut la mettre en avant » dit Jean-Louis Bercetche, le responsable, et « la pelote, c'est la passion de la famille » ajoute Nina. ■*

Airez

**Vous connaissez sans doute une école de pelote qui a un beau projet, ou vous voulez parler de votre école de pelote... alors envoyez un mail à : [ffpbaccueil@orange.fr](mailto:ffpbaccueil@orange.fr)**

( À VOUS DE JOUER )

## Concours de photos insolites

Pilota lance un concours de photos insolites, en lien avec la pelote, bien sûr. Les gagnants verront leur photo publiée dans Pilota du mois de juin. D'ici là à vos téléphones et autres appareils photos pour saisir des situations drôles, des joueurs en action, en coulisse, des spectateurs étonnants... Exprimez votre talent et votre passion. Photos à envoyer à FFPB, Trinquet Moderne BP 816 64 108 Bayonne Cedex ou [ffpbaccueil@orange.fr](mailto:ffpbaccueil@orange.fr) avant le 1<sup>er</sup> avril 2014. Ce n'est pas une blague !



Les enfants de Maritxu Housset venus l'encourager pour la dure partie contre l'Argentine



Lorea Escudero passe le filet, vise et marque ! © MC Delbos



Marie-Claude, photographe bénévole FIPV et FFPB, à son tour photographiée

( TECHNIQUE DE JEU - MUR À GAUCHE )

## L'entraînement à paleta pelote de gomme creuse individuel

Cette spécialité fut introduite lors des Championnats du Monde – 22 ans de 2011 à Guadalajara au Mexique. En 2012, un Championnat de France dans cette discipline a vu le jour. La 1<sup>ère</sup> Coupe du Monde « Fronton 2020 » au Haillan était la première compétition internationale Seniors où cette discipline fut programmée.



Laure Destribats et Jacques Pla en flagrant délit de préparation d'article Pilota

Pour jouer à cette spécialité, toutes les formes de frappe doivent être maîtrisées (volée haute, frappe à hauteur d'épaule, frappe à hauteur de hanche, main gauche, main droite et même revers).

Pour gagner, il faut savoir marquer des points, et notamment en faisant des frappes sur deux murs. Il est nécessaire de prendre des risques sur un ou deux murs, la situation d'attaque doit prendre le dessus sur la défense.

**Comment s'entraîne-t-on à cette spécialité ? Quelles sont les situations pédagogiques à travailler ?**

La situation essentielle et fondamentale dans cette spécialité est le deux murs qu'il faut savoir frapper de tous les endroits de la cancha. Il est également indispensable de bien maîtriser le but et le retour de but.



## 1. LE BUT

Un but efficace est un but qui permet d'être dans une situation d'attaque sur le retour de but (deuxième pelote). Il s'agit de faire un but où le buteur n'a besoin que de trois ou quatre frappes pour marquer le point. Il faut être dans la prise d'initiative.

Afin d'y parvenir pendant une partie, il faut s'exercer à l'entraînement :

Le joueur bute cinq fois de suite / le buteur n'a que 4 frappes pour marquer le point. Répéter cet exercice permet d'identifier immédiatement l'efficacité ou non de son but.



But

## 2. LE RETOUR DE BUT

La situation précédente est à inverser, ce qui permet d'évaluer le joueur en retour de but. L'objectif du joueur en retour de but est de reprendre immédiatement l'avantage et de se retrouver en situation d'attaque sur la frappe qui va suivre. Comment ? Soit le but lui permet d'attaquer tout de suite en deux murs, soit il essaye de faire un *errebot*\* le plus court possible (collé le long du mur à gauche).

\**errebot* : coup où la pelote bondit au sol puis sur le mur du fond. Si l'*errebot* est long, l'adversaire est près du frontis et peut attaquer.



Retour de but

→ **À NOTER** : dans cette spécialité, le terrain à couvrir est de 30 mètres, la dimension physique est donc également très importante (placements/replacements, courses : le cardiaque est très sollicité).

→ **CONSEIL** : pour avoir une condition physique irréprochable, il faut faire du travail de fond et en puissance maximale aérobie (course en fractionné). Cela permet aussi d'acquies une force mentale. Lorsqu'on est prêt physiquement, cela permet d'être fort mentalement sur la cancha et d'appréhender au mieux l'affrontement direct en tête à tête.

## 3. LE DEUX MURS

Le travail sur deux murs est une situation que l'on peut faire évoluer. Il s'agit d'un exercice en collaboration et en répétition : l'objectif de l'un des joueurs est d'envoyer la pelote le mieux possible pour que son partenaire soit dans une situation facilitante pour travailler sa précision, son efficacité et sa confiance.

Le joueur qui envoie la pelote est entre la ligne 1 et la ligne 3 à droite. Celui qui travaille le deux murs est entre la ligne 4 et la ligne 5 proche du mur.

Dans un premier temps, mettre des plots afin de délimiter et de visualiser la zone à atteindre.

Dans un second temps, une fois que le joueur est en réussite, enlever les plots et répéter l'exercice.

Enfin, demander à celui qui envoie la pelote de compliquer la tâche progressivement à celui qui travaille le deux murs : commencer par des pelotes faciles puis envoyer des pelotes de plus en plus rapides et proches d'une réelle situation d'opposition.

Par Laure Destribats et Jacques Pla



Vous avez des questions ? Des idées ?  
Écrivez à Pilota : [ffpbaccueil@orange.fr](mailto:ffpbaccueil@orange.fr)

( MAIN NUE )

## « Les pansements »

La lecture récente de l'article sur « Les pansements » dans *Pilota de Mars* 2013 nous a inspiré ces quelques réflexions.

**N**ous constatons d'abord que Damien Aguerre (D. A.) a obtenu ce que tout pelotari doit rechercher: un pansement qui lui convient.

Toutefois, il nous paraît nécessaire d'apporter quelques commentaires, corrections et précisions, ce que nous autorisent des années de recherches appuyées sur des données scientifiques: anatomie, pathologies de la main du maniste que nous avons largement étudiées, observation des lésions chirurgicales chez les joueurs que nous avons fait opérer et l'évolution suivie des matériaux utilisés. Dommage que tout cela semble déjà oublié !

**Le point principal est qu'il faut bien distinguer:**

**Le pansement de base préventif** à préconiser sur des mains saines de tout pelotari dès les écoles de pelote et dès qu'il frappe la dure, du **pansement sur main douloureuse**.

■ **Le premier** doit consister à placer les tacos sur les têtes des métacarpiens pour protéger les zones fragiles que sont les espaces interdigitaux où passent artères et nerfs (**voir photo 2**). Ils peuvent être doublés par une lame continue (**3**). Pansement terminé (**4**). Les autres phalanges peuvent aussi être protégées.

■ **Le second** nécessite le déplacement des

tacos afin de permettre au sparadrap de passer en pont au-dessus de la zone sensible, comme le visualise le schéma de D. A. et non de placer les mousses sur ces zones sensibles comme il l'indique dans le texte.

**Deuxième point:**

En général les pansements sont moins épais chez les manistes en trinquet que ceux des joueurs de mur à gauche.

Le toucher est plus précis et mieux centré chez les premiers, le choc de la pelote beaucoup plus violent chez les seconds du fait du poids du projectile et de la grandeur de la cancha (36 pour 30 m).



### Pour la réalisation proprement dite du pansement

■ Ce que D. A. appelle **la colle verte** est en fait une bande adhésive des deux côtés (utilisée en chirurgie), nommée Duplocoll qu'il faut découper pour l'adapter à la morphologie de la main (**1**).

Ce produit a apporté un immense progrès permettant effectivement la réutilisation des pansements et évitant le nettoyage de la colle Néoprène, utilisée auparavant, agressive pour la peau et malodorante.

■ **Les tacos** ne définissent pas le pansement mais correspondent aux protections proprement dites

Ils étaient autrefois découpés dans des matériaux de calfeutrage des portes et fenêtres.

Les produits utilisés à l'heure actuelle tel que le Podiane ou Nœne (issu de la confection des semelles orthopédiques) sont beaucoup plus performants et adaptables du fait de leur

présentation en différentes épaisseurs (**2**).

Enfin, attention de ne pas serrer les protections des doigts. Elles pourraient créer une ischémie\* redoutable avec le gonflement de la main durant la partie. Il faut prévoir une réservation (**5**).

Pour terminer, nous rappellerons que ces pansements s'inscrivent dans les **3 P** que nous avons préconisés en 1973.

■ **Préparation :**

● Durant l'année: musculation de la main et frappes fréquentes avec la gochoa.

● Avant la partie : bon échauffement également avec une douce avant de passer à la dure.

■ **Protection :** dès que l'on frappe avec la dure à l'entraînement, comme lors des parties, avec des pansements bien conçus tels que nous venons de le préciser.

■ **Petits soins :** après les parties.

Glace si main sensible et gonflée; bains chauds si doigts froids; contrôle des hyperkératoses (cornes); traitement des crevasses...

Ces recommandations ont permis des progrès certains dans l'apparition des pathologies de la main.

*Bibliographie: au moins « Pathologie de la main du maniste 30 ans après ». Pilota d'avril et juillet 2003 D' Guy Laporte.*

**Docteur Guy Laporte, Loulou Dunat**

Retrouvez la vidéo  
*Preparación de la mano* sur  
le site [fipv.net](http://fipv.net), onglet  
multimédia/vidéos

(version française disponible à la FFPB)

\* Diminution voire arrêt de la circulation du sang; « doigts blancs ».

# RStA

FABRICANT PALAS PALETAS & PALETONS  
ARTICLES DE PELOTE BASQUE

## NOUVEAUTÉS

### Paleta cuir

- Sélection du fil du bois dû à un sciage spécial
- Meilleur répondant
- Solidité supérieure
- Existe aussi en modèle enfant

### Paletton sans vis

- Lamelles assemblées et collées en bois blanc et bois rouge
- Excellent répondant
- Très bonne solidité
- Manche droit ou petit bec
- Poids de 400 à 440 g
- Existe aussi en modèle éducatif

### Palas ventilés

Nouvelle fabrication  
beaucoup plus résistante



PALETA CUIR



PALETON



PALAS

TOUT POUR LA PELOTE BASQUE SUR

[www.rsta-perry.fr](http://www.rsta-perry.fr)

SARL PERRY Route de Bayonne 64400 MOUMOUR  
TÉL. 05 59 39 63 04 E-MAIL : sarlperry@yahoo.fr

Le centre commercial du Pays Basque



# BAB2

nouvelle vague ■■■■■■■■■■

soutient et encourage la pelote au Pays Basque

( TÉMOIGNAGES )

## Les juges-arbitres vus par les jeunes

Les jeunes (la plupart du Centre d'Entraînement Régional de Pau) livrent pour Pilota leur ressenti sur le rôle des juges-arbitres. Il en ressort qu'ils préfèrent être dirigés comme dans les autres sports plutôt que d'avoir affaire à des Juges qui n'interviennent qu'à la demande, une situation qu'ils n'ont pas connue. Ils demandent aussi la présence d'arbitres pour toute la durée des compétitions. Ils acceptent de bonne grâce toutes les exigences règlementaires et les recommandations faites avant les parties.

### Baptiste, 13 ans

Ils se montrent plus sévères en parties éliminatoires qu'en parties de classement; parfois ils commettent des erreurs de jugement sur les limites de jeu. Ils sont indispensables parce qu'on ne trouve pas toujours en face des équipes qui jouent avec un bon esprit. Sans les arbitres ce serait la pagaille. C'est mieux qu'ils dirigent plutôt qu'on demande comme autrefois les joueurs le faisaient.

### Laure, 19 ans

Pour moi, la présence d'un arbitre est normale; son rôle est essentiel. Je le ressens positivement; il n'y a pas de litige pas de contestation; c'est plus rassurant pour les joueurs; il est souve-



rain. Dommage qu'il n'y en ait pas pour toutes les parties de compétition et seulement en phases finales. Les recommandations et

directives d'avant partie permettent à tout le monde d'être au clair.



### Alexandre, 16 ans

L'arbitre a toujours raison; mon père m'a éduqué à son respect. L'auto

arbitrage amène des litiges. La présence de l'arbitre permet de mieux se concentrer sur le jeu. Je trouve leur action positive. Le protocole d'avant partie amène les vérifications nécessaires et apporte un éclairage sur les particularités des installations.



### Loïc, 17 ans

J'apprécie plutôt bien leur action; il arrive qu'ils commettent des erreurs; je ne le ressens pas

comme une frustration; je ne suis pas déstabilisé. Leur connaissance

des spécialités est convenable; leur action est positive. Le protocole fait partie du contexte; on doit s'y conformer sans retenue.

### Jérôme, 18 ans

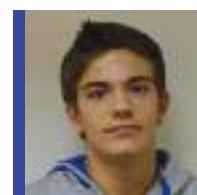
Je trouve les arbitres plutôt bons; certaines situations sont difficiles à apprécier. Ils n'ont pas d'influence sur le déroulement du jeu



comme dans d'autres sports; s'il y a une injustice, on doit passer à autre chose, pas avoir d'a priori. L'arbitre fait appliquer des règles de jeu. Sa présence est logique, il doit être respecté. Le protocole est toujours appliqué à ceta punta.

### Quentin, 15 ans

Les arbitres sont parfois tatillons sur les tenues, (chemise dans le pantalon, chaussures); les recommandations ne me paraissent pas pénibles, elles sont bien vécues; leur présence est



nécessaire; ils font appliquer les règles; il est normal de présenter sa licence

pour vérifier la qualification des joueurs.

### Damien, 21 ans

L'arbitre a toujours raison; s'il commet une erreur, il n'y a pas lieu de



contester; on a tout à perdre en concentration. C'est difficile de dire s'ils sont bons ou pas.

À pala corta, ils insistent sur la nécessité de disposer de plusieurs instruments prêts à servir; le chatteredon et la colle coûtent chers et doivent être remplacés même s'ils ne servent pas. Je trouve cependant l'action des arbitres très positive. ■

Raymond Cazadebat



Quatre juges arbitres ont reçu leur médaille AFCAM Aquitaine au Haillan, lors de la Coupe du monde

# Modifications des Règlements

Adoptées lors du Comité Directeur 30/11/13, applicables à parution du Pilota n° 193.  
Ci-dessous les titres des articles modifiés, à consulter, dans leur intégralité, sur le site [www.ffpb.net](http://www.ffpb.net) : LaFFPB/Documentation/Règlements.

## 2 RÉGLEMENTS GÉNÉRAUX

221.41.1 Justificatifs à fournir

## 4 RÉGLEMENT SPORTIF

410.0 Le but

411 JUGES-ARBITRES - JUGES

420.0 Jugés-arbitres pour compétitions senior (nombre, grade et place)

421.0 Dispositions communes

421.3 Jugés-arbitres pour compétitions senior (nombre, grade et place)

422 RÈGLES GÉNÉRALES APPLICABLES AUX JEUX DE FRONTON MUR À GAUCHE

422.0 Jugés-arbitres pour compétitions senior (nombre, grade et place)

430.3 Règles propres au jeu de Grand chistera

432.2 Règles propres aux jeux de Paleta

450.0 Joueurs



**FABRICATION DE COMPTEUR ET DOURO EN ALUMINIUM + HOUSSE**  
- compteur : 80x50x10mm  
- douro : 50mm  
possibilité de gravure personnalisée recto-verso

Jacques Battiston  
132 avenue de Jaldai - ZI de Jaldai 64500 St Jean de Luz  
mobile : 06 75 79 38 78 - Tel : 05 59 54 50 20  
Fax : 05 59 85 17 64 - email : jbmeca64@orange.fr - site : jb-meca.fr



**BALLE DE MATCH**  
Le professionnel de la pelote

- Fabricant de polos pelote respirants (Étude de la conception et du design OFFERT !)
- Nouvelle collection chaussures spéciales Pelote
- Trophées et récompenses pelote



Frédéric BERTHONDE  
2, rue d'Espagne . 64100 Bayonne  
05 59 25 68 46  
fred-balledematch@wanadoo.fr



**PUNPĀ**

PILOTĀ ETĀ ESKULĀRRU EGILE

AZKAIN  
TEL : 00 335 59 54 12 04  
E-MAIL : ANDER.UGARTE@WANADOO.FR



Imprimerie **J. MENDIBOURE**  
Papeterie

"Pilotaren Laguna"

Studio de créations graphiques  
32, avenue de l'Adour - 64600 ANGLET  
Tél. 05 59 63 12 10 - Fax 05 59 63 49 89  
E.mail. imprimerie.j.mendiboure@wanadoo.fr

## ( LA COMMISSION PATRIMOINE )

# Exposition et Route de la pelote : deux projets à porter



La commission patrimoine compte sur les clubs pour adhérer à ses propositions qui nécessitent une action locale pour mettre en place un projet d'envergure.

La commission a mis en route plusieurs dossiers. En particulier : ■ Un projet d'exposition sur la pelote basque et l'art: des contacts ont été pris pour un appui technique et financier et pour nouer des partenariats, notamment avec l'Agglomération Côte Basque Adour.

■ Un autre projet concerne l'organisation de la Route de la Pelote Basque avec une mobilisation des clubs, des communes et des ligues. Ce projet permettrait d'écrire l'histoire des installations sur des panneaux fixés aux

frontons ou plantés devant les installations. Chaque club intéressé réaliserait son ou ses panneaux avec l'autorisation et l'aide financière de la commune. Le rôle de la Fédération serait de susciter l'intérêt des Ligues et d'appuyer les projets institutionnellement. Un site internet « route de la pelote basque » verra bientôt le jour. Il permettra de parcourir concrètement la route et de prendre connaissance du patrimoine naturel, historique, artisanal, technique. Les spécialités jouées, les parties de pelote, les ateliers de

pratique figureront aussi sur le site pour chaque commune concernée.

Ces deux chantiers ont l'ambition d'aider à une future démarche de demande d'attribution du Label Patrimoine pour la pelote basque. Projet qui devra susciter une mobilisation et des appuis politiques culturels et économiques.

Par ailleurs, selon le vœu de X. Haran, il serait important de classer les frontons afin de sauver de la destruction ceux qui en sont menacés. ■ **Dominique Peyrat**

## HOMMAGE

### Pierre Pascal d'Audaux



La disparition brutale de Pierre dit Peyo Pascal d'Audaux âgé de 42 ans nous a tous surpris.

Par ses qualités physiques, il était devenu un brillant joueur de Joko Garbi et de Rebot au sein des Jeunes de Saint-Martin de Salies. À l'heure de sa retraite sportive, il avait transmis le virus à ses fils Baptiste et Thomas, tout en devenant un éducateur, apprécié par les jeunes joueurs, dirigeant au club, avisé et respecté. Il était également juge-arbitre. Il laissera un grand vide au sein de la grande famille de la pelote et auprès de tous ceux qui l'ont côtoyé et aimé.

À sa femme Marie-Sophie, ses fils Baptiste et Thomas, ses parents, ses amis, nous leur adressons nos plus sincères condoléances, et partageons leur immense peine. ■ **Les Jeunes de Saint-Martin de Salies**

### Michel Lesgourges



Il était sûrement le plus assidu des supporters landais sur le bord des canchas, sans distinction des disciplines proposées. Mais il aimait surtout son club, l'AS Hossegor qu'il a servi tant que ses forces le lui ont permis. Merci Michel nous savons que là-haut il y a des passionnés avec qui tu deviseras. Adieu Amic. ■

**C. Lignau**

### Germain Lou-Poueyou



C'était une figure de la Section Paloise qui aura marqué les générations de pelotaris fréquentant le Stadium de la Gare à Pau. Aux côtés de son épouse Marcelle, gérante de l'installation, il sera un personnage central de l'animation de ce temple de la Pelote Basque. Sur les canchas ou après les parties, Germain savait toujours apporter sa touche personnelle pour en faire des moments privilégiés. On lui doit la réussite des tournois du Stadium et l'engouement suscité pour y participer. Dévoué, toujours serviable, malgré les épreuves traversées, il participait à toutes les organisations de la Section, se montrant incontournable dans ses savoir-faire. Il avait su donner le goût de la pelote à ses enfants Carine, Eric et Joëlle qui évolueront tous en première série paleta gomme. Il se passionnait à présent pour l'avenir de ses petits enfants dont il ne manquait ni un entraînement ni une partie. ■ **R. Cazadebat**

### David Ganderatz

Âgé de 27 ans, David Ganderatz nous a quittés le 15 novembre dernier des suites d'une longue maladie. David était licencié au club Pilota Hutxa, Mouguerre depuis son plus jeune âge et a remporté de nombreux titres à frontenis dans les différentes catégories. Il avait même eu l'honneur de défendre les couleurs de l'équipe de France lors d'un championnat du monde des moins de 22 ans en 2007 à Valdepeñas.

Il restera une figure emblématique du club et de ce sport. Nos pensées vont également vers toute sa famille. ■ **Pilota Hutxa**



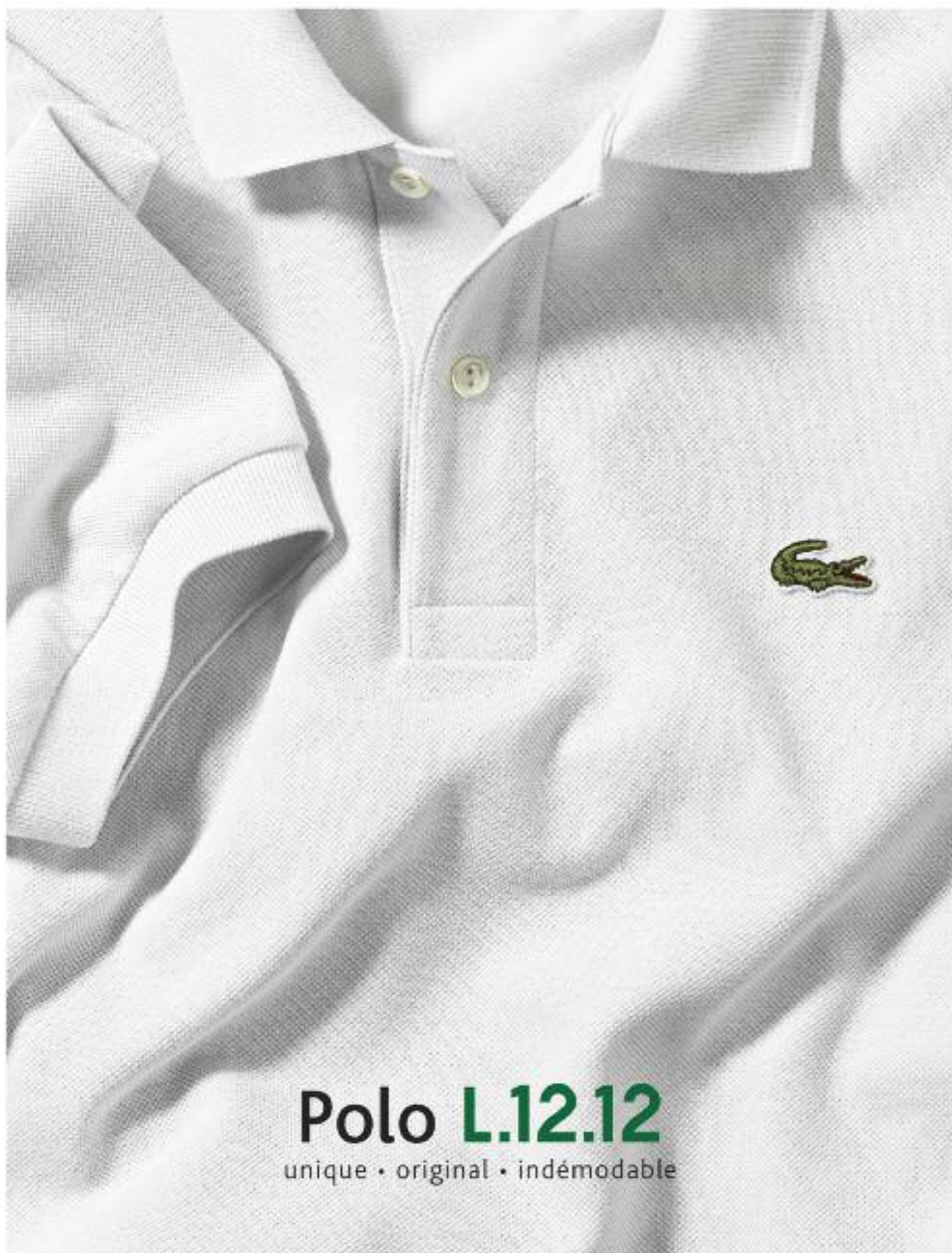
### Olivier Etchegoin

Le club Foyer Rural de Mont est en deuil avec la disparition de ce membre, actif et trop jeune pour nous quitter. ■

### Marcel Gélos

Au moment de boucler, nous apprenons le décès de Marcel Gélos, joueur indépendant à Grand chistera, champion de France et coéquipier de Gérard Garat. ■

Pilota adresse à leurs familles et à tous leurs proches ses sincères condoléances.



# Polo L.12.12

unique • original • indémodable

En 1927, René Lacoste invente une chemise révolutionnaire : Le Polo L.12.12. L comme Lacoste, 1 comme matière unique, 2 comme manches courtes et 12 comme le 12<sup>ème</sup> prototype. Ce polo alliant audace, style et performance, devint vite incontournable. Aujourd'hui le polo original L.12.12 est dans tous les dressings du monde. Pour en savoir plus sur le polo Lacoste, rendez-vous sur [www.lacoste.com/l1212](http://www.lacoste.com/l1212)



**LACOSTE**

**MMA PARTENAIRE OFFICIEL DE LA FFPB**

**HABITATION**

**ORDINATEUR VOLÉ ?  
ORDINATEUR REMPLACÉ !**



Dans les conditions et limites de garanties fixées au contrat. Offre réservée à l'Assurance Habitation n°3 ou n°4.



**C'EST LE BONHEUR ASSURÉ !**

[www.mma.fr](http://www.mma.fr)

Illustration Philippe GELUCK

MMA (ARC Assurances Mutuelles RCS Le Mans 775 652 126  
MMA (ARC SA RCS Le Mans 460 048 382